

Porównanie tłumaczeń I Samuela 5:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Filistyni wzięli skrzynię Bożą i przynieśli ją z Eben-Ezer do Aszdodu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Filistyni zaś zdobyli skrzynię Bożą i przenieśli ją z Eben-Ezer do Aszdodu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Filistyni wzięli arkę Boga i zanieśli ją z Ebenezer do Aszdodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Filistynowie wzięli skrzynię Bożą, i zanieśli ją z Ebenezer do Azotu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz Filistynowie wzięli skrzynię Bożą i zanieśli ją od kamienia pomocy do Azotu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymczasem Filistyni, zabrawszy Arkę Bożą, zanieśli ją z Eben-Haezer do Aszdodus.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Filistyńczycy zabrali Skrzynię Bożą i zawieźli ją z Eben-Haezer do Aszdodu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Filistyni zabrali Arkę Boga i zawieźli ją z Eben-Haezer do Aszdod.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Filistyni zabrali Arkę Bożą z Eben Haezer i zanieśli do Aszdodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Filistyni zaś zabrali Arkę Bożą i sprowadzili ją z Eben ha-Ezer do Aszdod.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І чужинці взяли божий кивот і внесли його з Авеннезера до Азота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Pelisztini zabrali Arkę Boga i sprowadzili ją z Eben–Haezer do Aszdodu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tymczasem Filistyni zabrali Arkę prawdziwego Boga, po czym przenieśli ją z Eben-Ezer do Aszdodu.